



Universidad de Aswan
Facultad de Al Alsun
Departamento de Español
Convocatoria de febrero 2021



Curso: Cuarto
Asignatura: Traducción al árabe
Tiempo: 3 horas
puntos: 20

Traduzca al árabe:

1. Excelentísimo magnífico director del Centro Nacional de Investigaciones y Salud pública de Barcelona: Mediante la presente le comunico que al efectuar la revisión médica a Don/ Antonio Morales, se le ha diagnosticado varias contusiones en las piernas, un problema muy gordo en sus pulmones y a su vez en las vías respiratorias, además de una fiebre elevada, por lo que se le recomienda tres semanas de reposo y alejarse de todo tipo de productos químicos, a partir de hoy día, 10 de enero 2018.

Este informe se expide a petición del paciente sin ninguna responsabilidad al hospital.

Un cordial saludo, Fdo. Director del Hospital.

2. Antonio Rodrigo, Vicerrector de Investigación científica de la Universidad de Madrid Certifica: que Don/ José Alberto Cuadrado, nacido el 7 de enero de 1980 en Córdoba, Argentina, de nacionalidad argentina, ha superado en el Departamento de Ingeniería Civil los estudios conducentes al Título Universitario Oficial de Doctor por la Universidad de Madrid clasificación Sobre Saliente Cum Laude, ha hecho constar su suficiencia en esta Universidad con fecha 5 de enero de 2010 y ha pagado los derechos de expedición del mencionado título.

Y para que surta los mismos efectos del título provisional hasta que éste se edite y de conformidad a lo previsto en el Real Decreto 77/85 de 8 de julio de 1978 (B.O.E del 13 de julio de 1978) y la Instrucción Novena de la Resolución de Secretaría de Estado de las Universidades e Investigación de 26 junio de 1959 (B.O.E del 28 de julio de 1959), sobre expedición de títulos universitarios oficiales, firmo la presente certificación, a solicitud del interesado en Madrid, a 20 de octubre de dos mil quince.

Buena suerte para todos

Prof. Dr. Madian Maghrabi



Aswan University
Facultad de Al Alsun
Departamento de español
1r semestre 2020/2021

Curso: Cuarto
Asignatura: Ensayo
Total: 20 Puntos
Tiempo: 3 Horas



Escriba un ensayo breve sobre cada uno de estos temas:

1. Pandemia mundial: el Coronavirus. (10 puntos)
2. El sistema sanitario en Egipto: problemas y posibles soluciones. (10 puntos)



Universidad de Aswan

Facultad de Al Alsun

Departamento de Español

Convocatoria de febrero 2021



Curso: Cuarto

Asignatura: Textos

Tiempo: 3 horas

puntos: 10

Contesta a los tres puntos siguientes:

1. El teatro español de los años 40 y 50.
2. Los rasgos de la generación del medio siglo XX.
3. Los temas principales y características técnicas de la novela española del Realismo Social.

Buena suerte para todos

Prof. Dr. Madian Maghrabi



Aswan University
Facultad de Al Alsun
Departamento de español
2o semestre 2020/2021

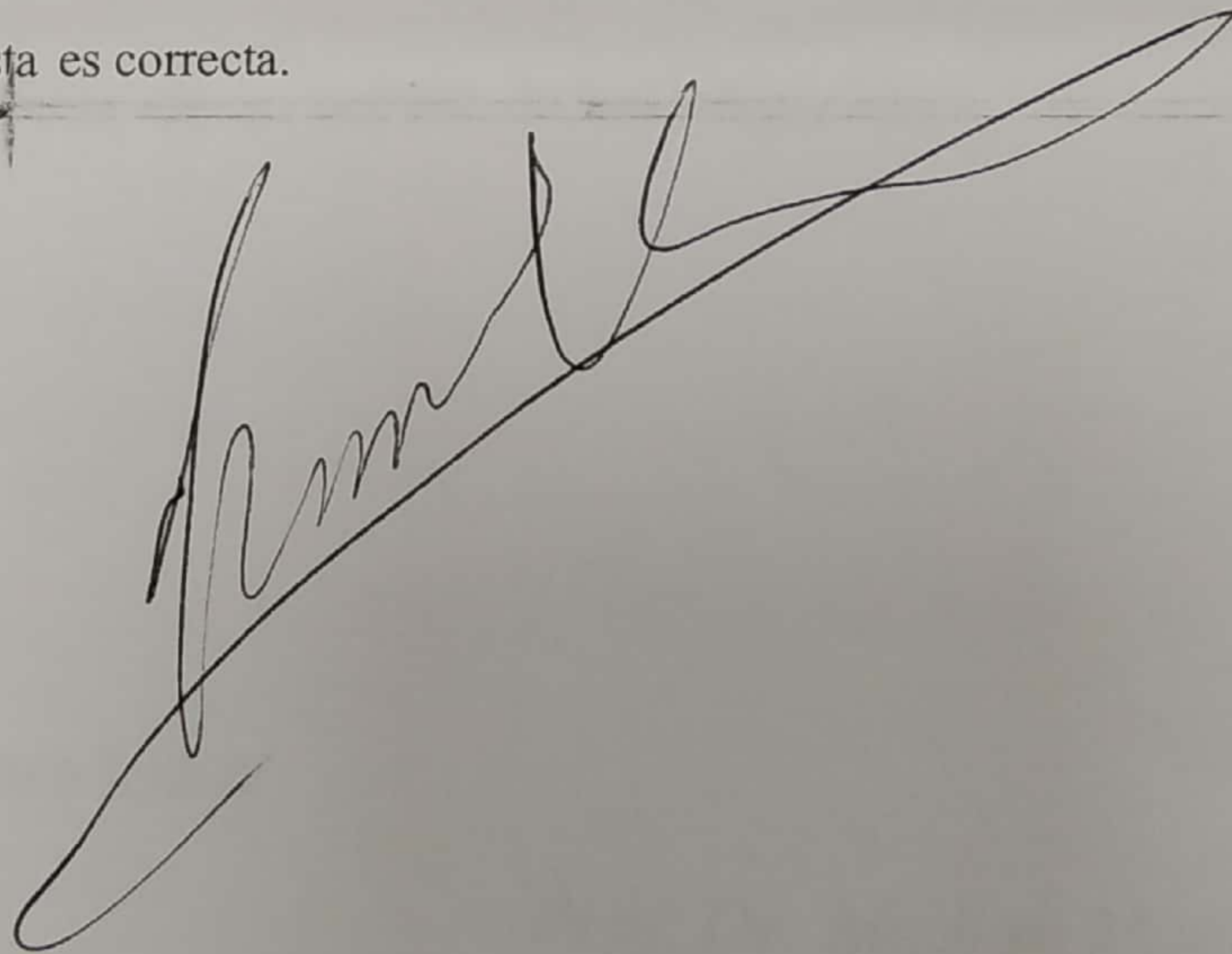
Curso: Cuarte
Asignatura: Lingüística
Total: 40 Puntos
Tiempo: 2 Horas



2

- 1- ¿Qué es la comunicación?
 - a. El acto por el cual se lleva a cabo una transmisión de información.
 - b. El acto con el cual nos comunicamos.
 - c. Ambas son correctas.
- 2- El signo es....
 - a. La puntuación.
 - b. La asociación de una señal con lo que queremos decir.
 - c. Un registro oral.
- 3- El lenguaje verbal se caracteriza por.....
 - a. Ser directo y oral o vocálico.
 - b. Ser por señas
 - c. Ser un verbo.
- 4- ¿Qué es un sonido?
 - a. Ruido.
 - b. La cara del significante del signo lingüístico.
 - c. La música.
- 5- La escritura es.....
 - a. Un medio gráfico para representar un sonido.
 - b. Las letras de las canciones.
 - c. La caligrafía.
- 6- La morfología se ocupa de.....
 - a. El significado de las palabras.
 - b. La estructura interna y las variaciones de las palabras.
 - c. La combinación de palabras en una frase.

- 7- La parte de la lingüística que se ocupa del significado de las palabras es:
- Sintaxis
 - Semántica
 - Gramática
- 8- ¿Qué son semánticamente las palabras empezar/comenzar?
- Antónimos.
 - Sinónimos.
 - Homónimos.
- 9- Los antónimos son palabras que
- Tienen significados opuestos (guapo/feo).
 - Tienen el mismo significado (bonito/bello)
 - No tienen ninguna relación.
- 10- La polisemia se define como.....
- Un significante con varios significados.
 - Un significado sin significante.
 - Ninguna respuesta es correcta.

A large, stylized handwritten signature in black ink, written across the lower half of the page. The signature is cursive and appears to be a name, possibly 'Juan', written over a horizontal line.



2,
Universidad de Aswan

Facultad de Al Alsun

Departamento de Español

Convocatoria de junio 2021



Curso: Cuarto

Asignatura: Métodos de Investigación

Tiempo: 3 horas

puntos: 20

Contesta a los dos puntos siguientes:

1. Las fases necesarias para hacer un trabajo de investigación.
2. Las características de un trabajo de investigación.

Buena suerte para todos

Prof. Dr. Madian Maghrabi

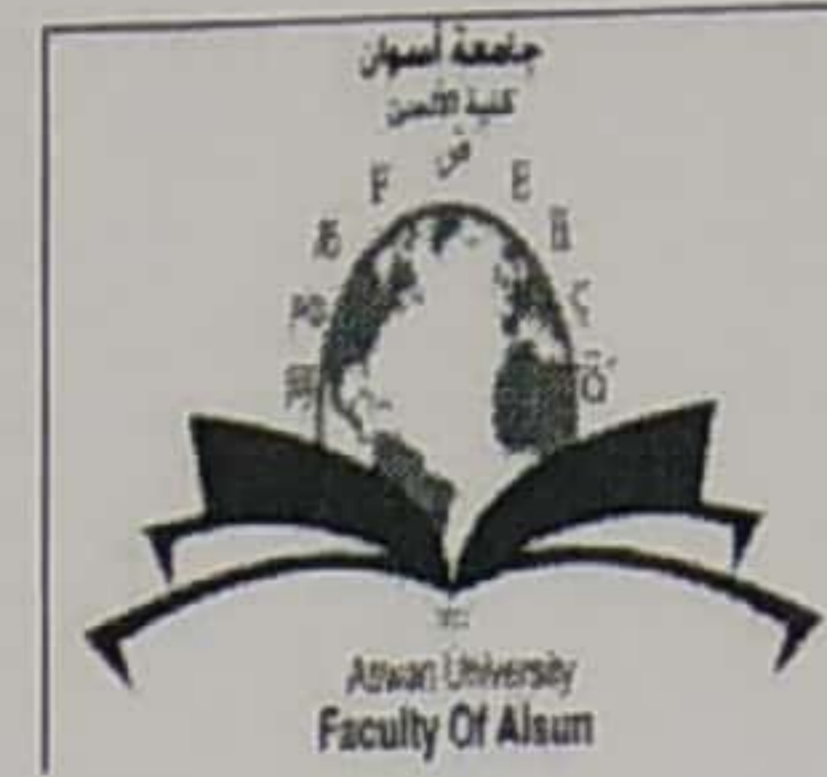


Universidad de Aswan

Facultad de Al Alsun

Departamento de Español

Convocatoria de junio 2021



Curso: Cuarto

Asignatura: Textos y crítica

Tiempo: 3 horas

puntos: 10

Contesta a los dos puntos siguientes:

1. Haga un análisis crítico del texto siguiente :

Y cuando estalló la guerra, cinco muchachos de Torrecillóriga, capitaneados por el Baltasar, el del Quirico, se presentaron con los mosquetones prestos a la puerta de su casa. Era domingo y el Viejo Rabino apareció con su humilde traje de fiesta y sus zapatos apretados, el Baltasar, el del Quirico, lo empujó con el cañón del mosquetón y le dijo: "Ahora voy a enseñarte yo donde deben pastar las cabras".

Mira, Chico, cuando a dos hermanos, sean cristianos o no, se les pone una venda en los ojos, pelean entre sí con más encarnizamiento que dos extraños. (*Las ratas*, Miguel Delibes)

2. Escriba sobre la pobreza en *Las ratas* de Miguel Delibes.

Buena suerte para todos

Prof. Dr. Madian Maghrabi

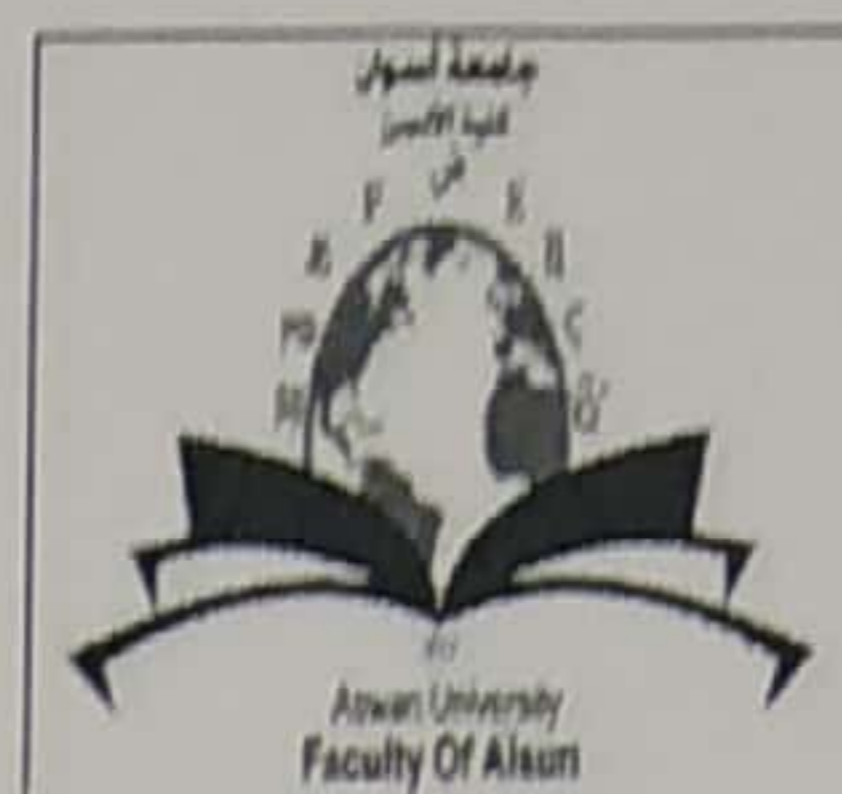


2,
Universidad de Aswan

Facultad de Al Alsun

Departamento de Español

Convocatoria de junio 2021



Curso: Cuarto

Asignatura: Historia de Literatura

Tiempo: 3 horas

puntos:20



Escriba sobre los dos puntos siguientes:

1. Rubén Darío y el modernismo.
2. García Lorca y la generación del 27.

Buena suerte para todos

Prof. Dr. Madian Maghrabi

211

	Aswan University Facultad de Al Alsun Departamento de español 2o semestre 2020/2021	Curso: Cuarto Asignatura: Traducción árabe- español Total: Puntos Tiempo: 2 Horas	
---	--	---	---

Traduzca al español estos dos textos:

Texto 1

أطلَّ هلال شهر رمضان أحد أعظم شهور التقويم القمري، مُعلنًا بدء أيام الصوم، ليس فقط عن الطعام والشراب من شروق الفجر حتى غروب الشمس، بل هو يحمل العديد من المعاني والقيم الروحانية والعادات والتقاليد الاجتماعية، التي يعيشها المسلمون خلال هذا الشهر. هنا في إسبانيا يحاول المهاجرون من المسلمين أن يجلبوا تلك الأجواء والعادات، التي كانوا يعيشونها في بلدانهم، في وقتٍ يبدو فيه أنّ فيروس كورونا قد كسب جولةً أخرى، وقد عاد رمضان للعام الثاني، وما زال الضيف الثقيلُ حاضرًا.

Texto 2

يعتبر المسلمون شهر رمضان المبارك فرصةً لتطهير الذات، حيث يستغلّون أيامه بالصيام والصلاة وقراءة القرآن، ولياليه كذلك بالصلاة والطاعة والدعاء. كذلك يتعلمون فيه الصبر والتواضع، والإحساس بالفقراء الذين لا يجدون الطعام في كل أنحاء العالم. هو يقوّي الإرادة على تحمّل الصعاب، إضافةً إلى دوره الصحي في تطهير الجسم.

